

# Constitution of the Republic of Moldova

## Title III. Public authorities

---

### Chapter IV. Parliament

#### First section. Organisation and functioning

##### Article 60. Parliament - the Supreme Representative and Legislative Authority

Parliament is the supreme representative body of the people of the Republic of Moldova and the sole legislative authority of the State.

Parliament is composed of 101 members.

##### Article 61. Parliament Elections

The members of Parliament shall be elected by universal, equal, direct, secret and freely expressed ballot.

The organic law shall establish the procedure for organizing and holding elections.

The election of members of Parliament is held no later than within 3 months following the expiration of the mandate or the dissolution of the previous Parliament.

##### Article 62. Validation of Mandate of the Member of Parliament

Upon the proposal submitted by the Central Electoral Commission, the Constitutional Court rules either on the validation of the mandate of the Member of Parliament, or on invalidation whenever electoral legislation has been infringed.

##### Article 63. Term of Office

The Parliament shall be elected for a 4-year term of office, which may be extended by organic law, in the event of war or national disaster.

Parliament convenes in session upon the summons of the President of the Republic of Moldova within 30 days at the most from the election date.

The mandate of the Parliament shall be prolonged until the legal convocation of the newly elected composition. During this period no amendment may be brought to the Constitution and no organic law may be adopted, amended or repelled.

The draft laws or legislative initiatives contained in the agenda of the previous Parliament shall be carried on by the new Parliament.

##### Article 64. Internal Organisation

The structure, organisation and functioning of Parliament is established by internal regulations. The financial resources of Parliament are foreseen in the budget approved by the latter.

The President of Parliament shall be elected by secret ballot with the majority of votes cast by members elected for the tenure of the mandate of Parliament. The President of Parliament may be revoked any time by secret ballot of Parliament, with a majority of at least two-thirds of votes of all its members.

Vice-presidents of Parliament are elected upon the proposal of the President of Parliament

upon consultations with parliamentary fractions.

### **Article 65. Openness of Sessions**

The sessions of Parliament are public.

Parliament may decide to hold certain sessions behind closed doors.

### **Article 66. Basic Powers**

The Parliament shall be vested with the following basic powers:

adopts laws, decisions and motions;

declares the holding of referenda;

provides legislative interpretations and ensures unanimity of legislative regulation throughout the country;

approves the main directions of internal and external policy of the State;

approves the state military doctrine;

exercises parliamentary control over executive power in the manners and within the limits provided for by the Constitution;

ratifies, terminates, suspends and repeals international treaties concluded by the Republic of Moldova;

approves the State budget and exercises control over it;

supervises upon the allocation of State loans, upon any aid of economic or other nature granted to foreign countries, upon the conclusion of agreements concerning State loans and credits obtained from foreign sources;

elects and appoints State officials, in cases provided by the law;

approves the orders and medals of the Republic of Moldova;

declares partial or general mobilization of the armed forces;

declares the state of national emergency, martial law and war;

initiates investigations and hearings concerning any matters touching upon the interests of the society;

suspends the activity of bodies of local public administration, in cases provided by the law;

adopts acts on amnesty;

carries out other powers, as provided for by the Constitution and by the laws.

### **Article 67. Parliament Sessions**

Parliament is convened in two ordinary sessions per year. The first session starts in February and may not last beyond the end of July. The second session shall start in September and may not last beyond the end of December.

Parliament may also be convened in extraordinary or special sessions upon the request of the President of the Republic of Moldova, of the President of Parliament or of one-third of its members.

## **Second section. Status of the members of Parliament**

## **Article 68. Representative Mandate**

In the exercise of their mandate the members of Parliament are in the service of the people.  
Any imperative mandate is deemed null and void.

## **Article 69. Mandate of the Members of Parliament**

The members of Parliament start exercising their mandate under the condition of prior validation.

The powers ascribed to any Member of Parliament cease with the lawful assembly of the newly-elected Parliament, on resignation on the part of that member, on withdrawal of the mandate, in cases of incompatibility or death.

## **Article 70. Incompatibilities and Immunities**

The office of the Member of Parliament is incompatible with the holding of any other remunerated position, except for didactic and scientific activities.

Other incompatibilities shall be established by organic law.

The Member of Parliament may not be apprehended, arrested, searched, except for the cases of flagrant misdemeanour, or sued at law without the prior consent of the Parliament and upon hearing of the member in question.

## **Article 71. Independence of Opinion**

Members of Parliament may not be prosecuted or held legally liable for their votes or opinions expressed in the exercise of their mandate.

## **Third section. Legislation**

### **Article 72. Categories of Laws**

Parliament is endowed to adopt constitutional, organic and ordinary laws.

Constitutional laws are aimed at revising the Constitution.

The organic laws shall govern:

- electoral system;
- organisation and carrying out of referendum;
- organisation and functioning of Parliament;
- organisation and functioning of the Government;
- organisation and functioning of the Constitutional Court, the Superior Council of Magistracy, courts of general and administrative jurisdiction;
- organisation of local administration, of the territory, as well as the general regulation of local autonomy;
- organisation and functioning of political parties;
- procedure for establishing exclusive economic zones;
- general legal regulation of private property and inheritance;
- general regulation of labour relationships, trade-unions and social protection;

- general organisation of the education system;
  - general regulation of religious cults;
  - regulation of the state of national emergency, martial law and war;
  - criminal offences, punishments and the procedure of their execution;
  - granting of amnesty and pardon;
  - other fields where the Constitution provides for the necessity of adopting organic laws;
- r) other fields where the Parliament recommends the passing of organic laws.

The ordinary laws shall intervene in any field of social relationships, except for the spheres regulated by constitutional and organic laws.

### **Article 73. Legislative Initiative**

The right to legislative initiative is attributed to the members of Parliament, the President of the Republic of Moldova, the Government and the People's Assembly of the autonomous territorial-unit of Găgăuzia.

### **Article 74. Passing of Laws and Decisions**

Organic laws shall be adopted by the vote of the majority of the elected members of Parliament, following at least two readings.

Ordinary laws and decisions are adopted by vote of the majority of present members of Parliament.

The draft laws submitted by the Government, as well as legislative initiatives brought forward by the members of Parliament and accepted by the Government are examined by the Parliament in the manner and according to the priorities established by the Government, including in the emergency procedure. Other legislative initiatives shall be examined in the established manner.

The laws are submitted to the President of the Republic of Moldova for promulgation.

### **Article 75. Referendum**

Problems of utmost importance confronting the Moldovan society and State shall be resolved by referendum.

The decisions adopted according to the results of the republican referendum shall have supreme legal power.

### **Article 76. Coming into Effect of the Law**

The law shall be published in "*Monitorul Oficial al Republicii Moldova*" [*Official Gazette of the Republic of Moldova*] and shall come into effect either on the date of their publication or on the date specified in its text. Unless published, the law is deemed non-existent.

# **Часть I. Организация и деятельность**

## **Статья 60. Парламент - высший представительный и законодательный**

**орган** Парламент - высший представительный и законодательный орган

Парламент является высшим представительным органом народа Республики Молдова и единственной законодательной властью государства.

Парламент состоит из 101 депутата.

## **Статья 61. Выборы Парламента**

Парламент избирается на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном и свободном голосовании.

Порядок организации и проведения выборов устанавливается органическим законом.

Выборы депутатов Парламента проводятся не позднее чем в трехмесячный срок после истечения срока полномочий или роспуска Парламента предыдущего состава.

## **Статья 62. Признание мандатов депутатов**

Конституционный суд по предложению Центральной избирательной комиссии принимает решение о признании мандатов депутатов или, в случае нарушения законодательства о выборах, о непризнании их.

## **Статья 63. Срок полномочий**

Срок полномочий Парламента - четыре года. Он может быть продлен органическим законом в случае войны или катастрофы.

Парламент созывается Президентом Республики Молдова не позднее чем в 30-дневный срок после выборов.

Парламент исполняет свои полномочия до законного созыва нового состава Парламента. В этот период не могут вноситься изменения в Конституцию и не могут быть приняты, изменены или признаны утратившими силу органические законы.

Законопроекты или законодательные предложения, внесенные в повестку дня Парламента предыдущего состава, рассматриваются вновь избранным Парламентом.

## **Статья 64. Внутренняя организация**

Структура, организация и деятельность Парламента определяются регламентом. Источники финансирования Парламента предусматриваются в утвержденном им бюджете.

Председатель Парламента избирается тайным голосованием большинством голосов избранных депутатов на срок полномочий Парламента. Он может быть досрочно освобожден от должности Парламентом тайным голосованием двумя третями голосов депутатов.

Заместители Председателя избираются по представлению Председателя Парламента по согласованию с парламентскими фракциями.

## **Статья 65. Открытость заседаний**

Заседания Парламента являются открытыми.

Парламент может принять решение о проведении в отдельных случаях закрытых заседаний.

## **Статья 66. Основные полномочия**

Парламент имеет следующие основные полномочия:

принимает законы, постановления и резолюции;

назначает референдумы;

дает толкование законов и обеспечивает единство законодательного регулирования на всей территории страны;

утверждает основные направления внутренней и внешней политики государства;

е) утверждает военную доктрину государства;

осуществляет парламентский контроль за исполнительной властью в формах и пределах, предусмотренных Конституцией;

ратифицирует, денонсирует, приостанавливает действие и аннулирует международные договоры, заключенные Республикой Молдова;

утверждает государственный бюджет и осуществляет контроль за его исполнением;

осуществляет контроль за предоставлением государственных займов, экономической и иной помощи другим государствам, за заключением соглашений о государственных займах и кредитах из иностранных источников;

избирает и назначает государственных должностных лиц в случаях, предусмотренных законом;

утверждает ордена и медали Республики Молдова;

объявляет частичную или всеобщую мобилизацию;

объявляет чрезвычайное, осадное и военное положение;

организует изучение и заслушивание любых вопросов, касающихся интересов общества;

о) приостанавливает деятельность органов местного публичного управления в случаях, предусмотренных законом;

принимает акты об амнистии;

осуществляет иные полномочия, установленные Конституцией и законами.

## **Статья 67. Сессии**

Парламент созывается на две очередные сессии в году. Первая начинается в феврале и завершается не позднее конца июля. Вторая начинается в сентябре и завершается не позднее конца декабря.

Парламент созывается и на внеочередные или специальные сессии по требованию Президента Республики Молдова, Председателя Парламента или одной трети депутатов.

## **Часть 2. Статус депутатов**

### **Статья 68. Представительный мандат**

При исполнении мандата депутаты находятся на службе у народа.

Всякий императивный мандат недействителен.

### **Статья 69. Мандат депутата**

Депутаты приступают к исполнению мандата при условии его признания.

Мандат депутата прекращается в день законного созыва нового состава Парламента либо в случае отставки, лишения мандата, несовместимости должностей или смерти.

### **Статья 70. Несовместимость и неприкосновенность**

Положение депутата несовместимо с какой-либо другой оплачиваемой должностью, за исключением преподавательской и научной деятельности.

Иные условия несовместимости устанавливаются органическим законом.

Депутат не может быть задержан, арестован, подвергнут обыску, кроме случаев задержания на месте преступления, или привлечен к судебной ответственности без согласия Парламента, данного после заслушивания депутата.

### **Статья 71. Независимость взглядов**

Депутат не может быть подвергнут преследованию или привлечен к юридической ответственности за голосование или за взгляды, выраженные при исполнении мандата.

## **Часть 3. Законодательство**

### **Статья 72. Виды законов**

Парламент принимает конституционные, органические и ординарные законы.

Конституционные законы - это законы по пересмотру Конституции.

Органическим законом регламентируются:

избирательная система;

организация и проведение референдума;

организация и деятельность Парламента;

организация и деятельность Правительства;

организация и деятельность Конституционного суда, Высшего совета магистратуры, судебных инстанций, административного суда;

организация местного управления, территории, а также общий режим местной автономии;

организация и деятельность политических партий;

порядок создания особой экономической зоны;

общий правовой режим собственности и наследования;

общий режим трудовых отношений, профессиональные союзы и социальная защита;

общая организация образования;

общий режим религиозных культов;

режим чрезвычайного, осадного и военного положения;

правонарушения, наказания и режим отбывания наказаний;

о) объявление амнистии и помилования;

р) другие области, по которым Конституцией предусмотрено принятие органических законов;

другие области, по которым Парламентом признано необходимым принятие органических законов.

Ординарные законы действуют во всех областях общественных отношений, за исключением областей, регулируемых конституционными и органическими законами.

### **Статья 73. Законодательная инициатива**

Право законодательной инициативы принадлежит депутатам Парламента, Президенту Республики Молдова, Правительству и Народному Собранию автономно-территориального образования Гагаузия.

### **Статья 74. Принятие законов и постановлений**

Органические законы принимаются большинством голосов избранных депутатов после рассмотрения не менее чем в двух чтениях.

Ординарные законы и постановления принимаются большинством голосов присутствующих депутатов.

Проекты законов, представленные Правительством, и законодательные предложения депутатов, одобренные им, рассматриваются Парламентом, в том числе в срочном порядке, в соответствии с установленными Правительством порядком и приоритетами. Другие законодательные предложения рассматриваются в установленном порядке.

Законы передаются для промульгации Президенту Республики Молдова.

### **Статья 75. Референдум**

Важнейшие вопросы жизни общества и государства выносятся на референдум.

Постановления, принятые по итогам республиканского референдума, имеют высшую юридическую силу.

### **Статья 76. Вступление закона в силу**

Закон публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова и вступает в силу в день опубликования или в срок, предусмотренный в самом законе. Неопубликование закона влечет его недействительность.